

Vaša banka,
v žepnem formatu.



BCIBK BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

št. 12 (706) • Cedad, četrtek, 24. marca 1994

BCIBK

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 7,00%

Netto 6,12%

Mimmo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 6,30%)

MOJA BANKA

Za obnovo Parlamenta v Rimu

Ries važne tele volitve

V nediejo an pandiejak puojdemo votat za zbrat nov parlament po novem sistemu. Verjetno buj ko vsake do sada, so tele volitve pomembne, zgodovinske, saj se po njih začne nova republika, začne dielat nov parlament, kjer bojo novi ljudje, nova gibanja an koalicije an kar je narbuj važno bo trieba parpejat do konca institucionalne reforme, rešiti velike probleme, narpiet ekonomske. Daržava muora začet šparat an buj efikasno se organizat v svojem aparatu, v zdravstvu an drugih sektorjih, ne more dielat vič duga, le grede pa ima problem od številnih fabrik, ki jih zapejajo, dielucu na cesti, na taužente mladih za katere ni bilo včera an tudi jutre ne bo bednega diela.

Kamu zaupati? Donas z uninominalnim sistemam imamo možnost zbrat kandidata, ki nas narbuj prepriča, de bo zagovarju naše interese, interese naše skupnosti. Zatu je potrebno pogledat kake programe nam ponujajo. Esperienca nas uči, de tistim, ki ponujajo previč, ki tardijo de tu an zlah postrojajo reči v ekonomiji, je buojs ne zaupati. Bati se je trieba tudi takih, ki v imenu potrebnih ekonomskih efikasnosti, cejo vse privatizat od šol do zdravstva, takih ki imajo v mislih samuo velike sisteme. Mi lepou vemo an naša zgodovina zadnjih 50 liet nam je vsak dan dokazovala, de kadar je trieba kje šparat, šparajo nimar ta par te sibkih an mi smo bli nimar te zadnji.

Zaupajmo tistim; ki imajo v svojem programu na vi-

dnem mestu solidarnost, solidarnost se posebno do buj sibkih an potrebnih pomoči. Tako solidarnost je daržava dužna pokazat do vsega pasu blizu meje v naši pokrajini, do naše skupnosti, ki ima pravico živiet, ima pravico ohraniti svoj jezikovni an kulturni obraz. Mi na vprašamo asistencializma, vprašamo pa de nam pomagajo za ustvariti tiste kondicijone, ki nam jih niso nikdar dali, de homo an mi v stanju ne samuo preziviet pač pa tudi dat naš prispevek k skupnemu dobremu. Kar je trieba valorizat tle par nas je kultura, ki nam odperja nove možnosti rasti an sodelovanja s sosiedji. Trieba je začet gledat drugač na mejo, ki od velike težave an zidu "pred sovražnikam" lahko rata an muora ratat glih tist element, ki nas vključi v moderne ekonomske evropske tokove.

V tak projekt je trieba to parvo viervat, drugič ga zagovarjat an tretje kar je se buj vriedno podcartati, je de je trieba hitro, ze donas dielat na telih temah. Ali se mi vključimo v tolo fazo, ki bo trajala manj ko deset liet dokjer se na Slovenija pardruzi Evropski uniji, al pa bo prepozno. An mi ostanemo izolirani an praznih rok. O telih problemov se je malo guorilo v teli volilni kampaniji, ko so ble oči kandidatov obarjane buj pruoti Rimu, ku na naše kraje. So pa nekatere sile an kandidati, se posebej med progresisti, ki imajo an ne od donas veliko senzibilnost do naše problematike, do problematike meje an v parvi varsti slovenski kandidat Darko Bratina.



Eletto senatore per il Pds nel 1992, si ricandida in un collegio in cui, dice, "finalmente gli Sloveni delle Valli del Natisone e del Cividalese hanno la possibilità di eleggere un candidato che non solo conosce i loro problemi, ma

anche la loro lingua". Lo abbiamo intervistato nel corso di un incontro con gli elettori avvenuto a S. Pietro al Natisone.

Senatore Bratina, lei è candidato in un collegio che per la prima volta

Nel collegio n. 2 per il Senato

L'impegno di Bratina

Darko Bratina, 52 anni, sloveno di Gorizia, laureato in sociologia, docente universitario, è il candidato dei Progressisti nel collegio n. 2 del Senato

Della carriera come insegnante ricorda con piacere di essere stato collega di Claudio Demattè, attuale presidente della Rai, e di aver avuto come allievo, tra gli altri, il presidente della Confindustria Luigi Abete.

comprende buona parte della fascia confinaria con la Slovenia. Questa nuova conformazione è stata richiesta proprio da lei. Perché?

Durante questa campagna elettorale sto verificando che si tratta di un colle-

gio che ricomponne un territorio - la fascia lungo il confine, da Resia alle Valli fino a Sgonico, Aquileia e Cervignano - in cui i problemi delle singole città o cittadine sono molto simili.

Michele Obit
segue a pagina 5

Delegazione del Parlamento sloveno nelle valli del Natisone

In primo piano la problematica scolastica, culturale ed economica



Durante la visita allo stabilimento della Hobles nella zona industriale di S. Pietro

Una delegazione della Commissione esteri del Parlamento sloveno, guidata dalla parlamentare Jadranka Sturm Kocjan è stata ospite lunedì scorso della nostra comunità. Dopo aver visitato il Centro scolastico

bilingue e la produzione della Hobles è stata ricevuta dal sindaco di S. Pietro al Natisone Firmino Marinig e successivamente si è incontrata a Cividale con i rappresentanti delle organizzazioni slovene.

Zbuogam parjateu Miran

Tudi mi smo zgubili parjatelja, clovieka ki se je znu parblizat z njega kameru pa tudi z njega sarcam an z velikim spostovanjem zivljenju v Benečiji. Tudi mi smo imiel parloznost spoznat Mirana Hrovatina kot simpatičnega, vitalnega an veselega clovieka, ki se priet kot kolega je parhaju sam kot parjateu.

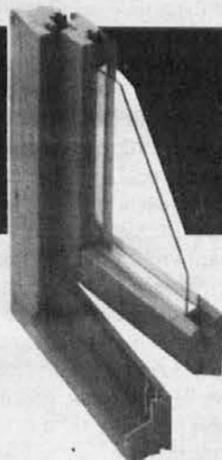
Za agencijo Alpe Adrio je puno krat paršu snemat naše prireditve, od Kamenice do Mlade brieze, od Moje vasi do pusta an se puno drugih stvari.

Zatu te pozdravjamo Miram, takuo ki mi, Benečani, pozdravjamo naše te drage: Zbuogam.

HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita
di infissi in legno
lamellare su misura
certificati e garantiti

hobles





Slovenski poslanci so med obiskom Benečije bili tudi na županstvu v Spetru ter v šolskem centru



Jadranka Sturm Kocjan je vodila parlamentarno skupino

Srečanje v Benečiji

Obisk šole, Hoblesa, špeterskega županstva in KD "Ivan Trinko"

Na povabilo Zveze Slovencev iz videmske pokrajine je bila v ponedeljek na obisku v Benečiji delegacija Delovne skupine odbora za mednarodne odnose slovenskega parlamenta, ki jo je vodila Jadranka Sturm Kocjan (LDS). V delegaciji so bili še Roberto Battelli (predstavnik italijanske skupnosti), Ivo Hvalica (SDSS), Miroslav Geržina (SKD), Sonja Logar (SLS) in strokovna sodelavka delovne skupine Urska Zora-Tavčar.

Gostje iz Slovenije so v prvih popoldanskih urah najprej obiskali dvojezično solsko središče v Spetru, kjer so jih otroci sprejeli s slovenskim petjem. Predsednik upravnega odbora prof. Pavel Petričič in ravnateljica Ziva Gruden pa sta člani delovne skupine seznanila z dejavnostjo tega središča, ki iz dneva v dan postaja vse bolj pomemben za razvoj slovenske narodnostne skupnosti. Podčrtala sta tudi vlogo, ki jo to središče ima pri narodnem osveščanju Benečanov, kar se kaže tudi v vse večjem številu družin, ki se odločajo, da bodo svoje otroke pošiljali v to solo.

Slovenska parlamentarna delegacija je kasneje obiskala tovarno zapiral Hobles, ki predstavlja eno od podjetij z mešanim kapitalom in je na-

stala tudi ob prizadevanju gospodarskih sredin iz zamejstva.

Na špeterski občini sta zupan Firmino Marinič in odbornica za kulturo Bruna Dorbolò goste seznanila s stvarnostjo te uprave, ki je največja v Nadiskih dolinah. Marinič je posebej podčrtal vlogo gospodarske rasti in dodal: "Samo pod pogojem, da našega človeka zadržimo v domačem kraju in mu nudimo delovno mesto, lahko načrtujemo tudi družbeni in kulturni razvoj naših dolin". Zupan Marinič je posebej naglasil potrebo, da bi se čimprej uredila cestna povezava med Nadiskimi dolinami in Tolminsko, kar predstavlja predpogoj za nadaljnje razvijanje gospodarskega sodelovanja.

Na sedežu čedajškega društva Ivan Trinko je sledilo srečanje s predstavniki vseh organizacij in društev Slovencev na Videmskem. Beseda je tekla o celoviti problematiki Benečije, o prizadevanju za njeno vsestransko rast ter o odnosih z matično domovino. Prvenstveno je bilo poudarjeno prizadevanje za razvoj izobraževalnega sektorja, kulture in gospodarstva, ki predstavljajo osnovo, na kateri se lahko gradi bodočnost teh krajev. Prisotni so z različnih zor-

nih kotov in gledišč osvetlili razčlenjeno problematiko Slovencev na Videmskem. Poudarjena je bila potreba, da bi se narodno in vsestransko enakomerno razvila vsa področja beneskega ozemlja. Kar zadeva kulturno dejavnost, je bila izrečena ugotovitev, da je zaslutiti določeno utrujenost, ki se združuje z vprašanjem pomanjkanja primernih prostorov, kjer naj bi se kulturna dejavnost razvijala.

Na srečanju v Cedadu je tekla beseda tudi o problemu demografskega padca ter o stikih s Slovenijo, predvsem z obmejnimi območjem. Beneski sogovorniki so iznesli potrebo, da bi se o teh problematikah pogovarjalo tudi na ravni strank in se posebno ob srečanjih z italijanskimi sorodnimi skupinami.

Predsednica parlamentarne skupine Jadranka Sturm Kocjan je obisk ocenila za izredno poučnega, saj so se seznanili tako z bogato dejavnostjo Slovencev na Videmskem, kakor tudi z vrsto problemov, ki so ta čas v središču pozornosti. Zagotovila je, da si bo v Parlamentu prizadevala, da bi tem krajem v meji možnega priskočili na pomoč in to se posebno velja glede solske problematike.

Rudi Pavsic

Novità a Cividale

Si paga la sosta in centro

I primi a non essere d'accordo sono i commercianti che rimarcano un ulteriore depauperamento della clientela già non molto numerosa. Parliamo dei parchimetri che sono stati installati l'altra settimana nel centro di Cividale. Come d'incanto anche in questi parcheggi, in ogni ora del giorno, trovi il posto per la macchina. Basta pagare: si parte dalle 500 lire per mezz'ora per arrivare alle 1.000 lire all'ora. Chi ritarda corre il rischio di pagare caro il parcheggio, 50 mila lire di multa.

Dicevano dei negozianti che hanno evidenziato come il parcheggio a pagamento diminuirà il numero di macchine e perciò di potenziali acquirenti.

Chissà, forse oltre all'obbligo del pagamento del parcheggio dovremmo essere obbligati a fare quattro passi in più che, tra l'altro, non costano nulla.

L'assessore Chiarotto a Cividale

L'assessore regionale all'Agricoltura Tiziano Chiarotto si è incontrato, all'indomani dell'approvazione del bilancio in Regione, con il presidente della Banca Popolare di Cividale Lorenzo Pelizzo ed il direttore generale Luciano Coceancigh.

Chiarotto ha illustrato la dotazione finanziaria delle singole leggi regionali a favore del settore primario, sottolineando che le accresciute disponibilità consentiranno di rispondere in maniera efficace ai problemi delle aziende agricole locali. Tra gli argomenti affrontati anche il potenziamento del ruolo dell'Ersa nel campo delle garanzie fidejussorie e l'ipotesi dell'istituzione di un Consorzio garanzia fidi specifico per l'agricoltura. Chiarotto e Pelizzo hanno quindi inaugurato a Prepotto il nuovo recapito di tesoreria e lo sportello automatico della Banca Popolare di Cividale.

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

Janša costretto a dimettersi?

Quo vadis Slovenia? A meno di tre anni - eppure sembra ormai un'eternità - dall'affermazione di una Slovenia libera, indipendente, pluralista, democratica e tollerante, fuori dai "balcani" di una Jugoslavia totalitaria, dove era legge assoluta ciò che i vertici dell'esercito federale decidevano, sembra che il cerchio si sia chiuso e che in Slovenia qualcuno abbia smarrito la bussola. E il buonsenso, e la democrazia e la tolleranza. Questo di oggi è uno sfogo personale, di persona delusa e in un certo senso tradita.

Con quel pestaggio non lontano da Lubiana di Milan Smolnikar, ex uomo del Ministero della difesa da agenti del Moris, l'unità speciale dell'Esercito sloveno, qualche botta me la sono presa anche io. Avevo sempre escluso che esistessero reali probabilità che il dicastero della difesa si lasciasse prendere troppo la mano date le ampie competenze che al ministro Janez Janša ed i suoi vengono riconosciute in Slovenia. Avevo ritenuto eccessivo anche l'allarmismo del capo dello stato Milan Kučan relativamente alla presenza in Slovenia di unità paramilitari e servizi segreti di oscura origine e provenienza con mire poco pacifiche nei confronti di personalità pubbliche, giornalisti inclusi. Avevo in un certo senso dato ragione al primo ministro Drnovšek che dopo il vertice politico del paese aveva comunicato che nulla sembra indicare situazioni "particolari".

Tutto sino a domenica sera, sino a quando cioè Smolnikar, civile, collaboratore del settimanale "Mladina" è stato accusato di possesso e divulgazione di informazioni e documenti riservati e per tale ragione brutalmente pestato, interrogato e solo successivamente ricoverato in ospedale da appartenenti ad un'unità militare. E dire che solo dieci giorni fa a Lubiana e Bled i massimi esperti militari della Nato, della UEO e degli stati dell'Europa centro ed est europea avevano discusso del rapporto tra società civile e quella militare in democrazia ed avevano

raccomandato, anche alla Slovenia, di esigere l'assoluta trasparenza dell'operato delle autorità militari.

Ora è come se la pellicola fosse tornata indietro, nell'estate del 1988, quando Janez Janša, civile, arrestato e condannato dal tribunale militare dell'Esercito federale jugoslavo per aver sottratto e consegnato al "Mladina" documenti ritenuti segreti, aveva gridato alla folla sterminata che si era raccolta dinanzi alla sede del processo. "Oggi si sono spenti i nostri sogni di una Jugoslavia, stato di diritto!" Ora si sono in parte spenti anche i miei. E dire che di sostegno e di fiducia a Janša, gli sloveni ne hanno dato tanto. E ora numerosi chiedono le sue dimissioni.

L'azione contro Smolnikar portata a termine dalla polizia militare, la prima contro un civile dopo l'indipendenza ha suscitato lo sdegno del Comitato per i diritti umani, nato proprio in difesa di Janša contro l'Esercito jugoslavo. 18 firmatari di una lettera aperta a Drnovšek chiedono la destituzione del ministro e constatacono con amarezza che il loro "protetto" di una volta si è macchiato di violenza analoga a quella subita allora. All'epoca la polizia militare non aveva fatto uso di forza.

Janez Janša è però anche leader di un partito, quel partito social-democratico che si è spostato a destra a tal punto da non avere più molto in comune ne' con la social-democrazia europea, ne' con la coalizione di governo di cui fa parte. Il problema è quindi più ampio, ma la situazione è ormai incancrenita ed esige una risposta. Quanto prima.

Se ne è andato anche lui. Anzi ce l'hanno portato via, strappato, laggù dove si sentiva così sicuro e ingenuamente fiducioso della gente che lo circondava, da pensare di tornarci con Patrizia e Ian. Conoscevo bene quei turbine, la trotoia in perenne movimento, una cascata continua di parole e di idee. Riempiva tutti gli spazi e perciò il vuoto è così profondo. Ciao Miran, ti voglio bene.

Protesta dei giornalisti

Dal congresso dei giornalisti sloveni che si è svolto a Capodistria è giunto un severo monito contro alcune manovre che vorrebbero disciplinare la categoria dei giornalisti. Le proteste sono rivolte in particolare alla motivazione di due sentenze con le quali dei giornalisti sono stati puniti "a scopo di prevenzione". L'assemblea ha riconfermato Venceslav Japelj del giornale Primorske novice alla guida del sindacato dei giornalisti.

2 miliardi d'aiuto

Il ministero degli esteri i-

L'orso bruno chiede aiuto

italiano ha erogato la somma di 1 miliardo e 900 milioni di lire all'Università Popolare di Trieste quale contributo per la conservazione e la tutela dell'identità nazionale, culturale e didattica della minoranza italiana in Slovenia e Croazia.

Festival transfrontaliero

E' stato il presidente della Repubblica slovena Milan Kučan a presiedere a Lipica la seduta del comitato organizzatore italo-sloveno

che intende promuovere un'iniziativa culturale-musicale nell'anniversario del grande compositore piranese Giuseppe Tartini. Il festival sarà organizzato dall'associazione "Amici del Teatro Verdi" e dalla televisione slovena con la collaborazione della RAI.

Cambia il ministro

Il primo ministro sloveno Janez Drnovšek ha chiesto la sostituzione del ministro del lavoro Jozica Puhar,

rappresentante della Lista associata dei socialdemocratici.

La richiesta della sostituzione della Puhar è da attribuire all'insoddisfazione sulla sua conduzione della politica salariale e delle trattative per la firma del patto sociale.

A sostituire Jozica Puhar sarà Rina Klinar, presidente del consiglio esecutivo di Jesenice. Anche la Klinar è membro della Lista associata dei socialdemocratici.

Rapporti "raffreddati"

L'annunciato incontro della commissione mista sloveno-croata è saltato. Secondo il ministro degli esteri sloveno Lojze Peterle "la parte croata non ha dimostrato la volontà di cercare soluzioni per superare le controversie su quei settori del confine per i quali non è stato ancora raggiunto il consenso".

Peterle ha criticato la decisione di Zagabria di collegare alcuni abbonati telefonici residenti in Slovenia alla centrale telefonica di Castelvedere in territorio croato.

9. aprila razstava beneških umetnikov v Padovi

Beneška galerija razstavlja ikone

Beneška galerija nas vabi v soboto 26. marca na otvoritev nove zanimive razstave. Predstavili bodo izbor romunskih in moldavskih ikon, starih in novejših, na platnu, lesu in steklu, vse iz zbirke Cantarutti. Na otvoritvi, ki bo v spetski galeriji ob 19. uri, bo pozdravil sen. Darko Bratina. Razstava bo odprta do 13. aprila z naslednjim urnikom: od 17. do 19. ure vsak dan, razen ob nedeljah.

Beneška galerija in Društvo beneških likovnih umetnikov torej uspešno nadaljujeta svoje poslanstvo s tem, da stalno bogatita umetnostno in likovno kulturo med Slovenci Benečije in



hkrati omogočata soočanje ter povezovanje med furlanskimi oz. italijanskimi in

slovenskimi ustvarjalci. Druga smer delovanja je promocija beneških likovnikov in preko njih slovenske narodnostne skupnosti v videmski pokrajini. V ta okvir sodi skupinska razstava beneških ustvarjalcev, ki jo v soboto 9. aprila odprejo v Padovi, v središču mesta. Do pobude je prišlo po zaslugi beneškega umetnika "izseljenca" v Padovi, Adolfo Corredig, s slikami katerega smo se seznanili pred dvema leti v Beneški galeriji. Prireditelji se prizadevajo zato, da bi ob otvoritvi nastopili tudi slovenski pevski zbor, ki bi tudi s pesmijo in slovensko besedo predstavili našo skupnost.



Med snemanjem oddaje v rezijansčini (arhivski posnetek)

“Te rozajanski glas” voce di tutti i resiani

Procede con successo la serie di trasmissioni in resiano “Te rozajanski glas” trasmesso dalla Rai - Radio Trst A di Trieste ogni sabato a mezzogiorno per una durata di circa 30 minuti. La trasmissione, come negli anni passati, ha avuto inizio il primo sabato di ottobre dello scorso anno e si protrarrà fino alla fine di giugno. Condotta da Dino Valente, 36 anni di Oseacco, la trasmissione è suddivisa in due tempi intervallati da spazi dedicati alla musica ed al canto resiano.

Il primo tempo è a disposizione dell'argomento specifico di quella trasmissione, il secondo tempo, condotto da Luigi Paletti, è dedicato invece alle notizie.

Oltre al gruppo di persone che da anni collaborano alla trasmissione - Dino Valente, Luigi Paletti, Catia Quaglia, Luigia Negro, Franceschino Buttolo e Nevio Madotto - quest'anno sono stati molti gli interventi esterni che hanno voluto partecipare contribuendo così ad arricchire

notevolmente i contenuti della trasmissione. Ricordo brevemente i rappresentanti di diverse associazioni (Gruppo folkloristico, Coro Monte Canin, coro femminile Roze majave, l'ANA, la neocostruita Pro-loco) nonché i giovani che hanno parlato dei loro problemi ed anziani che hanno rievocato parti della nostra storia.

Gli ascolti in questi ultimi anni hanno avuto un forte incremento grazie anche alla molteplicità degli argomenti trattati ed alla diversità e varietà di persone che sono state coinvolte. La trasmissione viene molto seguita non solo dai valligiani, ma anche dai resiani residenti nella nostra Regione e addirittura in Emilia Romagna e Toscana. Questa trasmissione, seppur limitata, rappresenta un notevole contributo a far rimanere vivo il nostro dialetto ed a mantenere i rapporti con i resiani, soprattutto con coloro che abitano fuori valle.

L.N.

Pretoki v križišču sprememb



Med bralce je te dni prišla prva številka revije “Pretoki” spodnaslovom: v križišču sprememb, ki jo izdajajo v okviru dejavnosti goriške kulturne zadruge Maja, njen urednik pa je pesnik in kulturni delavec Ace Mermolja.

Revija so prejšnji dan predstavili v obnovljenih prostorih goriškega Kulturnega doma ob prisotnosti senatorja Darka Bratine, s katerim se je novinar Dušan Kalc pogovarjal v uvodnem prispevku revije same. V njej pa so tudi prispevki Gianpaola Valdevita, Ivana Verca, Pavla Stranja, Roberta Dedenara, Sergeja Verca, Consuelo Rodriguez Bevilacqua, Aceta Mermolje, Borisa Pangerca, Marte Verginelle in Jurija Paljka. Revija grafično bogatijo slike goriškega slikarja Rudolfa Saksida.

Torna il concorso “Nadison-Nadiza”

Due sezioni rivolte agli studenti, una agli adulti

Il Comune di Manzano ha indetto anche quest'anno il Concorso “Nadison-Nadiza”, giunto alla quarta edizione. Il concorso è costituito da tre sezioni. Alle prime due possono partecipare le classi o gruppi di classi appartenenti alle scuole medie ed elementari dei comuni friulani e sloveni attraversate dal Natissone, ma i giovani che frequentano queste scuole possono partecipare anche individualmente. Vanno presentate opere inedite aventi come oggetto “Il Natissone e l'ambiente”.

La terza sezione, aperta a cittadini italiani e sloveni, prevede un'ex tempore sullo stesso tema. Le opere dovranno essere svolte nell'arco di una giornata (domenica 15 maggio o la domenica successiva in caso di maltempo) su un tratto del fiume scelto dall'artista.

Per le prime due sezioni, invece, le opere vanno presentate entro il 16 maggio alla Segreteria del concorso, presso il municipio di Manzano (tel. 0432-740774) dove è possibile anche ritirare il bando di concorso.

Per quanto riguarda i premi, nelle due sezioni dedicate ai ragazzi am-

montano ad un totale di 2 milioni 600 mila lire. Per la sezione adulti verrà assegnato un premio pari a un milione 500 mila lire alla prima opera classificata e 250 mila lire alla seconda e terza.

Oltre trecento concerti per la rassegna corale che unisce due regioni di confine

Primorska poje d'argento

Per la provincia di Udine l'appuntamento è per domenica 10 aprile a Malborghetto

Nella suggestiva cornice della grotta di Postumia ha preso il via sabato 19 marzo la 25. edizione della rassegna corale Primorska poje che alla valorizzazione della ricca tradizione corale slovena unisce una proposta culturale ricca di significato ai suoi albori e che è ancora più valida oggi. La rassegna mette a confronto ed in relazione gruppi corali che operano in due regioni contermini, in due entità statuali diverse all'insegna dell'amore per la cultura ed il canto, nel solco di un patrimonio culturale comune.

Sono stati oltre 300 i concerti realizzati nel corso di questi 24 anni nelle località a ridosso del confine italo-sloveno, in tutti questi anni vi



Momento del solenne concerto inaugurale nella grotta di Postumia

hanno partecipato naturalmente anche gruppi corali sloveni della provincia di Udine e nella nostra area si sono svolti di anno in anno apprezzatissimi concerti. L'ap-

puntamento quest'anno è ancora una volta nel Palazzo veneto di Malborghetto dove domenica 10 aprile, alle 17, si esibiranno ben 6 cori.

Numerosi sono i concerti

che si svolgeranno nelle immediate vicinanze della Benečija, tra questi segnaliamo in particolare quello di Caporetto, che avrà luogo nel Kulturturni dom domenica prossima alle ore 17. Ad un'apertura solenne nella grotta di Postumia seguirà anche un concerto conclusivo altrettanto significativo al Kulturturni dom di Trieste domenica 17 aprile alle ore 17 che vedrà la partecipazione del coro maschile Fantje izpod Grmade di Duino, il coro femminile di Tolmino, il coro parrocchiale Sv. Stefan di Vipacco, il coro femminile Vesna di Santa Croce (Trieste), il coro Vinko Vodopivec di Lubiana ed infine il coro Primorec-Tabor di Opicina. Un appuntamento da non mancare.

MARKET DESPAR

di Vittorina Zuliani

MERCERIE
ELETTRODOMESTICI
FERRAMENTA
CASALINGHI

Scrutto di S. Leonardo
Tel. 723012



Terzo atto della rassegna organizzata a Romans Continua “Arte come...”

Si inaugura sabato nel centro culturale di Romans d'Isonzo il terzo “atto” della rassegna d'arte contemporanea “Arte come...” voluta dall'amministrazione comunale. Questa volta gli artisti Vladimir Gudac, croato, e Donato Maria Bortolot, bellunese, presenteranno opere ispirate all'“Arte come niente”.

La loro mostra rimarrà aperta fino al 6 aprile. In precedenza avevano esposto Roberto Da Re Giustiniani e Ugo Paschetto (Arte come silenzio), Odinea Pamici e Gabriele Sossella (Arte come movimento), mentre dal 9 al 20 aprile sarà la volta di Isidoro Dal Col e Gaetano Ricci (Arte come perfezione).

Il Messaggero sotto esame

Verrà presentato venerdì, alle 19, nella Libreria Borgo Aquileia di Cividale il libro “Fabbricare consenso in Friuli - Il Messaggero Veneto”. La pubblicazione, opera del sociologo Livio Braida ed edita dalle Edizioni Kappavu, prende in esame l'attività passata e presente del quotidiano friulano.

Confronto nella corsa al Senato

I candidati a viso aperto

L'occasione, ghiotta, è capitata a Cividale lunedì sera. Per la prima e unica volta, infatti, i quattro candidati al Senato nel collegio numero 2 si sono confrontati sui programmi, stuzzicati dalle domande del moderatore, il giornalista Domenico Pecile, e del pubblico presente, abbastanza numeroso e voglioso di risposte.

Toni abbastanza pacati negli interventi di Darko Bratina (Progressisti), Ettore Romoli (Forza Italia e Lega Nord), Stelio Nardini (Patto per l'Italia) e Sergio Cosma (Alleanza nazionale), almeno all'inizio. Per scaldare un po' gli animi è bastato però puntare i riflettori su una questione "scottante" come quella della minoranza slovena. "Il nostro rapporto con la minoranza? Di chiusura sia da una parte che dall'altra" ha sostenuto Cosma. Secondo Nardini "è molto pericoloso radicalizzare i problemi senza sentire cosa dice la gente". Per Romoli "ad ogni elezione il problema della minoranza slovena viene enfatizzato, questa volta la miccia è la legge Paladin". "Sulla legge - ha affermato il progressista Bratina - chi specula è solo la destra. In Europa la civiltà avanzata presuppone l'interessamento alle minoranze".

Poi si è passati ad altro. Al problema della sanità, ad esempio, e in particolare al-

la progettata razionalizzazione degli ospedali, che interesserebbe anche quello cividalese. Qui più di qualcuno deve aver provato i sudori freddi quando il missino Cosma ha sostenuto che "gli ospedali che non sono di un certo livello dovrebbero diventare case per anziani". Proprio l'idea tanto osteggiata, con raccolte di firme e conferenze dei sindaci, a Cividale e nelle Valli del Natisone.

Ancora un passaggio rapido sui problemi legati all'occupazione, sul rilancio turistico (Bratina: "Una delle nostre risorse è il confine"), sui privilegi ai parlamentari (il solo Cosma ha sostenuto che a loro non andrebbe dato uno stipendio ma solo un contributo alle spese), sulle scuole (Romoli ha appoggiato la proposta "berlusconiana" del buonoscuro, mentre per Nardini chi manda i figli ad una scuola privata non deve pagare anche le tasse per quella pubblica).

Tra le domande è riuscita a fare capolino perfino la strage di Ustica, tirata in ballo in un riferimento al passato di Nardini, ex generale e Capo di Stato maggiore dell'aeronautica.

Infine, alla richiesta di un pronostico sul risultato delle elezioni, soltanto Romoli si è sbilanciato: "Sarà un testa a testa tra me e Bratina".

Michele Obit

Dežela sprejela proračun za 1994

Deželni svet Furlanije-Juljske krajine je v soboto ponoči odobril proračun za leto 1994 in deželni finančni zakon za triletni razvojni načrt. S tem je vladna koalicija, ki jo vodi Renzo Travanut, prestala zelo hudo oviro, kar ji daje možnost, da bo odsej mirneje lahko krmarila pri vodenju Dežele.

Proračun je bil izglasovan s tesno vecino, saj ga je podprlo 29 svetovalcev, 28 pa jih je glasovalo proti. Deželni proračun so podprli predstavniki Demokratske stranke levice, Zeleni, Ljudska stranka, Furlanska avtonomistična liga, socialisti in bivša pristaša Severne lige Mauro Larise in Anna Sdraulig, proti pa so bili zastopniki MSI, Liste za Trst, Severne lige in stranke komunistične prenov. Za odobritev proračuna se je izkazala kot odločilna odsotnost prenovljenega komunističnega Gianluigija Pegole in republikanica Gianluigija Orlandija.

Proračunska listina namenja veliko pozornost slovenski manjšini, za kar nosi največ zaslug podpredsednik deželnega sveta Miloš Budin (intervju z njim objavljamo posebej). Dežela je v bistvu sprostita 6 milijard lir, ki jih Rim namenja manjšinskim kulturnim ustanovam.

Intervista al vicepresidente del Consiglio regionale

Corsi di sloveno per gli alunni

Il vicepresidente del Consiglio regionale Miloš Budin ha seguito passo dopo passo la discussione sul bilancio regionale. Nelle commissioni competenti prima ed in aula poi ha proposto ed ottenuto che la posta di 6 miliardi a sostegno delle attività culturali della minoranza slovena fosse inserita nel bilancio regionale. Gli abbiamo chiesto le ragioni di questa scelta del governo regionale che permette di accelerare i tempi per il pagamento dei contributi alle istituzioni culturali della comunità slovena.

"Abbiamo imboccato questa strada a causa della pesante situazione finanziaria in cui versano le nostre istituzioni culturali che si trovano addirittura nell'impossibilità di pagare gli stipendi al proprio personale".

Qual'è in breve il contenuto di questa legge?

La legge statale in base alla quale vengono assegnati questi fondi alla minoranza slovena è stata votata in parlamento ed il merito va in buona parte ascritto a tutte le componenti della comunità slovena stessa. I cambiamenti introdotti nei giorni scorsi dal consiglio regionale riguardano in primo luogo la comunità slovena della provincia di Udine. La grande novità è rappresentata dal fatto che la legge regionale prevede per i 10 comuni sloveni - quelli

Il vice presidente
Miloš
Budin



delle Valli del Natisone, di Lusevera, Taipana e Resia - una posta in bilancio con cui verranno finanziati corsi di lingua slovena nelle scuole pubbliche.

Per questa ragione il contributo per la scuola bilingue di S. Pietro al Natisone rimarrà purtroppo allo stesso livello del 1993 anche se mi ero prodigato per aumentarlo. Il fatto però che i comuni della Slavia otterrano dei contributi finanziari per predisporre corsi di sloveno nelle scuole pubbliche rappresenta indubbiamente un importante passo avanti.

A chi va il merito per questo risultato?

In primo luogo proprio al Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone che ha indirettamente posto la

questione dell'insegnamento dello sloveno anche nella scuola pubblica.

La Giunta regionale, guidata da Fontanini, ha dimostrato una grande apertura nei confronti degli sloveni, il presidente Travanut prosegue con coerenza su questa strada.

Concordo con questo giudizio. È vero che la Giunta Fontanini ha fatto un passo in avanti ed è vero che l'attuale Giunta regionale ha fatto un ulteriore passo in avanti.

Si tratta di passi piccoli ma significativi, del resto la politica si evolve così, con gradualità. Mutamenti troppo radicali a volte non producono risultati positivi mentre la politica dei piccoli passi è probabilmente una garanzia di successo.

La ricostituita associazione muove i primi passi - Avviata un'indagine conoscitiva

Gli esercenti e la Pro loco uniti per incrementare il turismo a Resia

La Pro loco - Associazione turistica pro Val Resia, ricostituita negli ultimi mesi dello scorso anno, si è incontrata nei giorni scorsi presso la sede municipale con i gestori dei locali pubblici operanti in valle. Con questo incontro la Pro loco si è voluta innanzi tutto pre-

sentare alla categoria e rendere noti gli obiettivi che l'associazione stessa si propone.

Il presidente, Flavio Della Pietra, ha illustrato le varie tappe della ricostituzione, promossa dall'Amministrazione comunale, ha presentato le persone elette ne-

gli organi direttivi e quindi gli obiettivi che si pone. Quattro sono i punti fondamentali toccati nella sua relazione: l'incremento della presenza turistica in valle; la crescita di una mentalità aperta al turismo; la promozione della Val Resia all'esterno; il coordinamento delle associazioni operanti sul territorio. Per conoscere le posizioni dei singoli partecipanti è stato consegnato a tutti un questionario che dovrà essere riconsegnato entro la fine del mese di marzo, col quale si potrà avere una visione generale del rapporto che hanno i singoli esercenti con la loro clientela e le possibili fasce d'utenza da incrementare. Infine il presidente Della Pietra ha proposto agli esercenti la realizzazione di un opuscolo - guida per i turisti in cui siano inserite tutte le informazioni utili.

Diversi sono stati gli interventi nella discussione, tra questi anche quello del sindaco Luigi Paletti, e sono venute alla luce molte lacune e limiti, ma è apparso comunque chiaro il fatto che

l'interesse è rivolto in quella direzione anche se sono necessari molti sforzi e molto tempo per migliorare ed incrementare l'offerta turistica. Questo incontro, che ha visto riuniti assieme per la prima volta gli esercenti per parlare di turismo, è stato di per se un fatto molto positivo poiché sono proprio gli esercizi pubblici i destinatari del lavoro di promozione della Pro loco. Il primo incontro ci auguriamo di una lunga serie.

L.N.

La festa di S. Giuseppe

I comuni di Resia e di Moggio Udinese hanno festeggiato unitamente la ricorrenza di San Giuseppe nel segno di un'antica tradizione e di un'amicizia che si rinnova di anno in anno.

Alla messa solenne nella chiesa di Moggio a cui hanno partecipato i resiani assieme ai loro parroci è seguito il tradizionale mercato.

Živahna razprava o novih občinah

Na Tolminskem 7 referendumskih območij

Na Tolminskem, kot poročajo "Primorske novice", se zaključujejo zbori krajanov, na katerih so ljudje odločali o referendumskih območjih za nove občine. Na zborih, kjer je bila udeležba dobra, razen v mestnih centrih, prihaja pogosto tudi do presenečenj. Nepričakovano so se na primer za svojo občino odločili v Drežnici, torej v krajevni skupnosti, ki šteje 640 ljudi in nima vseh pogojev za ustanovitev občine. To pa pomeni, da naj bi po novem

imeli na Tolminskem sedem referendumskih območij.

Vsa Bovska se je odločila za svojo občino, krajanji v Podbeli in Borjani so za priključitev h kobariski občini, torej so v Breginjskem kotu za ustanovitev svoje občine samo Breginjci. Tudi po drugih vaseh se odločajo za priključitev k tej ali oni občini v nasprotju s predlogi.

Sicer pa so ljudje, bremeni na Primorskih novicah, vse bolj razočarani ob ugotovitvi, da bodo imele nove občine malo pristojnosti.

TECNOADRIA snc

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards



SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA
PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA

Parabola 60 centimetri
completa: 485.000 lire
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739



CAFFÈ AI PATRIARCHI

CIVIDALE DEL FRIULI
Piazza Duomo, 9/10 - Tel. 0432/701180

Intervista al candidato progressista

L'impegno di Bratina

dalla prima pagina

Sono centri trascurati e resi marginali dalla politica egemonica di Trieste da una parte e Udine dall'altra. Credo che mettendo insieme queste piccole forze si possa invece ricostruire un territorio che può contare molto, sia in Regione che a livello internazionale.

A proposito di questo, che ruolo dovranno avere, secondo lei, le nostre zone di confine?

Queste zone hanno un tempo limitato per organizzarsi. È probabile che tra 10 anni, se non prima, la Slovenia entri a far parte dell'Unione Europea. Il confine non esisterà più: noi dobbiamo utilizzare questo periodo per attrezzare il territorio confinario transfrontaliero affinché diventi una specie di zona di smistamento di scambi economici, con la dovuta ricaduta sulla popolazione locale. Il che presuppone an-

che apertura in termini culturali: il commercio si fa comunicando.

Che impegni può prendere nei confronti dei Beneciani, della gente delle Valli?

Ho sempre avuto buoni rapporti con i Beneciani, molti sono stati con me a scuola. La cosa più importante è ridare una dignità moderna a gente che è strettamente intrecciata con la storia italiana ma che non è mai venuta meno allo sviluppo della convivenza sul confine.

Finora i governi che abbiamo sperimentato sono stati varianti che vanno dall'estrema destra al centro, che hanno penalizzato i Beneciani nella loro dignità umana (ricordo la forte assimilazione fino all'incredibile cancro di Gladio), impedendo un normale sviluppo culturale, oltre che sociale ed economico.

Michele Obit



I comunisti presentano Pegolo

Il candidato per la proporzionale nella circoscrizione del F-VG per il partito della Rifondazione comunista è Gian Luigi Pegolo. Nato a Fregona (TV), risiede a Porcia. Si è laureato in architettura a Venezia. Ha svolto attività di ricerca e di insegnamento.

Pegolo è consigliere comunale a Sacile e consigliere regionale. È inoltre coordinatore regionale di Rifondazione comunista.



Gottardo candidato dei Verdi

Emilio Gottardo è il candidato dei Verdi per la proporzionale alla Camera. Nato a Udine, è ispettore forestale presso la Direzione regionale delle foreste e parchi. Dal 1985 è consigliere comunale di Udine dove ricopre la carica di capogruppo dei Verdi Colomba e quella di presidente della commissione comunale per lo statuto. È portavoce regionale della Federazione dei Verdi.

Andreatta ospite degli Sloveni

Ospite d'eccezione nei giorni scorsi al circolo culturale Ivan Trinko di Cividale dove hanno la propria sede le maggiori organizzazioni della comunità slovena della provincia di Udine: il ministro degli esteri Beniamino Andreatta. Ad attenderlo accanto al presidente della Zveza Slovencev - Unione degli sloveni della provincia di Udine, prof. Cerno, una rappresentanza di sacerdoti, amministratori ed operatori culturali.

Si è trattato di un incontro breve ma significativo sia per l'esplicito riconoscimento della comunità slovena del Friuli da parte di un così autorevole esponente del governo, sia per le parole del ministro Andreatta che ha dimostrato interesse per la nostra problematica ed ha manifestato l'intenzione di approfondire i temi connessi alla tutela legislativa della nostra comunità.

Volišča odprta do večernih ur

Parlamentarne volitive v nedeljo in ponedeljek bodo izredno pomembne za bodočnost naše države. Jasno je, da ko bi zmagala nova desnica, bi se tudi za nas Slovence pisali zaskrbljujoči casi. Nekateri komentatorji, tudi na podlagi javnomnenjskih raziskav, ugotavljajo, da nihče od treh blokov (desničarski, sredinski in progressistični) ne bo dobil večine in zato bo nujno prislo do dogovarjanja med dvema karteloma. Drugi pa so mnenja, da bo treba po volitvah sestaviti tehnično vlado, ki bo imela nalogo zaključiti reforme in pripraviti nove volitive.

S tokratno volilno preizkušnjo bomo obnavljali 12. parlamentarno zakonodajno dobo italijanske Republike. V njem bo sedelo 315 senatorjev in 630 poslancev. Kot zanimivost lahko rečemo, da bo v Parlamentu sedelo največ senatorjev iz Lombardije (47), Kampanije (30) in Lacija (28). Iz naše

dezele jih bo 7. Iz Lombardije bo tudi največ parlamentarcev v Poslanski zbornici: 98; 62 jih bo iz Kampanije, 57 iz Lacija, 13 pa iz F-JK.

Volilnih upravičencev bo 48.418.055, od katerih kakih 25 milijonov žensk. Nekaj nad 600 tisoč bo mladih, ki bodo v nedeljo prvič sli na volišča. Teh pa bo kar 98.530.

V nedeljo bodo volišča odprta od 7. do 22. ure, v ponedeljek pa od 8. do 22. ure. Vsak volilec mora imeti pri sebi volilni dokument ter osebni dokument. Kdo ni se dobil na dom volilnega dokumenta, ga lahko dvigne na županstvu.

Volilci bodo dobili tri volilnice. Za Senat bo sama ena volilnica in sicer rume barve. Za Poslansko zbornico pa bomo dobili dve volilnici: roza barve za eno-nominalno listo, sive barve za proporcionalni sistem. Kako se voli? Razlago dajemo na drugem mestu te strani.

Per una giusta tutela

Nel collegio numero 8 per la Camera dei deputati, che comprende i comuni della fascia collinare, tra i candidati in lista c'è anche Lorenza Beltramini che corre per la lista dei Progressisti.

La Beltramini è nata a Colugna dove attualmente vive. Figlia di operai, a 14 anni, entra come operaia nel Cotonificio udinese. A 18 anni è operaia specializzata ed è eletta nella commissione interna. Due anni più tardi entra nel direttivo provinciale del sindacato dei tessili del quale diventerà pure segretaria provinciale e nel 1970 segretaria regionale. Nel 1981 torna a lavorare in fabbrica.

"Così come mi sono sempre battuta contro ogni discriminazione all'interno del mondo operaio - ha dichiarato la Beltramini a Cividale - intendo sostenere le giuste rivendicazioni della comunità slovena che non deve essere divisa in categorie".

Come si vota

CAMERA - SISTEMA MAGGIORITARIO

COGNOME e NOME	1
COGNOME e NOME	2 3
COGNOME e NOME	4 5 6
COGNOME e NOME	7 8 9 10
COGNOME e NOME	11 12 13 14 15
COGNOME e NOME	16 17 18 19
COGNOME e NOME	20 21 22
COGNOME e NOME	23 24
COGNOME e NOME	25

COGNOME e NOME	4 5 6	X
----------------	-------	---

Segno sul candidato prescelto, oppure segno all'interno del rettangolo corrispondente o eventualmente su uno dei simboli

CAMERA - SISTEMA PROPORZIONALE

1	COGNOME e NOME	7	COGNOME e NOME
2	COGNOME e NOME	8	COGNOME e NOME
3	COGNOME e NOME	9	COGNOME e NOME
4	COGNOME e NOME	10	COGNOME e NOME
5	COGNOME e NOME	11	COGNOME e NOME
6	COGNOME e NOME	12	COGNOME e NOME

Segno sul simbolo prescelto oppure nel rettangolo corrispondente e - cosa che vale sempre - senza apporre scritte o altri segni che possano equivalere a riconoscimento

SENATO

1	COGNOME e NOME	5	COGNOME e NOME
2	COGNOME e NOME	6	COGNOME e NOME
3	COGNOME e NOME	7	COGNOME e NOME
4	COGNOME e NOME	8	COGNOME e NOME

Scheda unica, identica a quella del passato, di colore gallo: segno sul candidato prescelto oppure segno sul simbolo corrispondente

TV COLOR/HI-FI/ELETTRODOMESTICI

expert



PIU' ASSORTIMENTO - PIU' CONVENIENZA - PIU' ASSISTENZA

F.LLI CHICCHIO
CIVIDALE DEL FRIULI (UD)
Via P. d'Aquileia, 24 - Tel. 0432/731166
Via Europa - Tel 0432/731456



Nimar vič iniciativ an tle par nas za Mednarodni dan žen

An one so praznovale

Nova pobuda je od Gorske skupnosti an "Centro donna"

Tudi zene na fotografiji tle na varh so iz naših dolin, an tudi one so se zbrale v torak 8. marca za kupe praznovat praznik žen.

Usafale so se go par Piji v Osnijem, kjer so dobro pokosile. Pa nie bluo samuo tiste. Dvie zene od teatra "La finzione" iz Cedada so

jim predstavile tri igrice, kjer protagoniste so ble le zene. Lepo sorprezo so jim nardil nekateri otroc, ki ho-dejo v osnovno suolo (elementari) v Skrutove. Parsli so jih gledat an vsaki žen senkal 'no pismo, ki so ga oni napuosto napisal. Festa je sla napri z muziko an s

petjem.

Za de se je parslo do tega se muormo zahvalit "Centro donna" Nediskih dolin, ki s pomočjo asistentk naše Gorske skupnosti so organizal tel praznik za osmi marc, namenjem vsiem ženam naših dolin, ki so dopunle 60 liet.

Tudi lietos v Misano

Bliza se cajt za iti na počitnice, na fe-rje an takuo, tudi lietos, Gorska skupnost Nediskih dolin (skupina, ki skarbi za te stare an za te bune) je organizala kiek za vas.

Ce so vam buj usec gore, moreta iti v Recoaro Terme (Vicenza) od nedieje 15. do nedieje 29. maja. Tele dva tiedna jih prezivta v Hotelu "Tre garofani" an za vse kupe spindata 540.000.

Ce pa vam je buj usec iti na muorje, bota pa mogli iti v Misano Adriatico (Forli) od sriede 1. do sriede 15. junija.

Je ze vič liet, ki za počitnice na muorje naša gorska skupnost vebiera tel kraj an le tist hotel, "Augustus", an muormo rec, de vsi tisti naš judje, ki so ze sli, se pru zvestuo vračajo, sa' prestor je zaries liep an gaspodarji hotela pru prijazni, gentil. Za iti v Misano vas bo kostalo 510.000 lir (vse kupe, tudi prestor an ombrelon na plazi, na spiagi).

Imata tudi možnost narest "cure termali", takuo v Recoaro, kot v Misano. Tisti, ki jih imajo potrebo, se morejo obarnit h

svojemu miedihu an potlè na čedajsko Usl za napravrt potrebne dokumente.

Ka' muoreta narest, ce sta odločil iti na tele lepe počitnice? Prošnjo, skedo od stanja vašega zdravja ta par vašim miedihe, pru takuo skedo udeležbe, partecipacija. Potlè muorta dat sude pred odhodom Gorski skupnosti Nediskih dolin (pri tesoreriji Banca popolare di Cividale - spietarska filiala). Muormo doluozt, de za potrebne judi, za tiste, ki imajo finance težave, 'no pomuoč jo da kamun, kjer se živi. Za tuole se muora napravrt prošnja za kontribut an jo posjat na kamun.

An prevoz? Za tuole poskarbi Gorska skupnost Nediskih dolin.

Za vzdignit modulne za vpisovanje an za vse druge novice se moreta obarnit na vaš kamun, al pa na uficihe od "servizio sociale" v spietarskem ambulatorju, pru takuo vprašat zene, ki dielajo za nase te stare an nadluožne judi doma.

Na stuojta pozabit, de vse potrebne dokumente jih muorta izročit do 30. obrila 1994.

V nediejo z beneškimi planinci

Pojdimo na Porezen

Planinska družina Benečije, po dvieh veselih izletih na avstrijski snieg, parvič z adnim, drugič pa z dvie avtobusom, nas spet kliče na izlet v naravo za preziviet med prijatelji parvo nediejo pomladi. S tolo iniciativo se beneška planinska družina spet zbere kupe an se priduzi prijateljem od planinskega društva iz Kobarida.

V nediejo 27. marca nas vabi na pohod na Porezen, v Slovenijo, ki je ze stara, tradicionalna iniciativa slovenskih planincev.

Tisti, ki želijo iti na izlet se muorajo usafat ob sedmi manj an kuart (6.45) v Podboniescu, al pa direktno v Kobaride ob 7.10 (na targu). Za tiste, ki težkuo ustajajo zagoda zjura, bo more bit nomalo tarda, saj glih v nediejo začne vajet polietna ura. Pa se bo splačalo, sigurno.

Na tele pohod pridejo lahko vsi an tisti, ki niso vajeni hodit po gorah, sa' ni obednih posebnih težav. Dober part poti se vije skuoze host an po planjah, gor na varhu pa more bit se usafa se kiek snega.

Z makino se parpejeta do Petrovega brda (blizu kraja Podbrdo), ki je na 804 metru nad muorju. Od tu do varha Porezna (1630 m) je parbližno dvie ure hoje, saj je od starta do cilja le 800 metru visinske razlike. Blizu varha je tudi planinski dom A. Zvana Borisa.



Stupienjo za stupienjo....

Druga iniciativa v programu Planiske družine Benečije - ce se ne umislijo kiek družega v mies takuo, ki je ratalo za tel nedieljski pohod - bo takuo ki smo napoviedal lahan izlet blizu duoma, na Mijo. Pru je poznat narpriet domače kraje an bregi an pru je tud imiet program za "noge" vsieh sort, so modro postudieral. Na Mijo se puode v pandiejak 25. aprila.

Kar smo ze pri Miji je glih poviedat, de tolo pasano nediejo je bla gor druga skupina Benečanov. Izlet je organizu Renato Qualizza s spietarskim Cai. Ura nie bla ta prava, vsi pa so se imiel dobro, takuo ki rata vsaki krat v brezih.

La bottega della tradizione

di Massimo Pagon & C.

✓ Cene e pranzi su ordinazione

✓ Buffet e rinfreschi per ogni occasione

✓ Vasto assortimento di carni e prodotti per le vostre grigliate
✓ Forniamo anche piatti, posate, bicchieri e tovaglie
✓ Consegne a domicilio

PROPOSTA DI MENU'

PRIMI PIATTI

Arancini di riso
Orecchiette ai sapori di bosco
Crespelle alle verdure
Pasticcio di zucchine

SECONDI PIATTI

Capretto al forno
Agnello allo spiedo
Rotolo di vitello in salsa
Pollo nostrano in umido

CONTORNI

Patate novelle alle erbe fini - Purea di spinaci, di zucca o di fagioli - Verdure miste cotte e crude

S. GIOVANNI AL NATISONE
Via Roma, 71 - Tel.0432/746001

Za se vpisat je cajt do 29. marca

Če želta se gibat Giuliana vas čaka

"Dat vič zivljenja lietam", takuo so dal ime tečaj tu telovadbe (corso di ginnastica), ki ga ze za trečjo lieto organizava Gorska skupnost Nediskih dolin s pomočjo kamunu Dreka, Garmak, Sriednje, Svet Lienart, Sauodnja, Spietar an Podboniesac, z miediham, ki opravljajo tle njih službo an z spietarskim "distretto sanitario".

Tel tečaj je namenjen vsiem tistim, ki imajo vič ku sestdeset liet, pru takuo tistim, ki niemamo pravega zdravja an tistim, ki zive v duomu za te stare v Spietre. Učila bo Giuliana Carer, ki po poklicu je "terapistka della riabilitazione" an bo dvakrat na tiedan, od 16. do 17.15 ure.

Ce se vpise puno judi,

tečaj bo dvakrat na tiedan v Spietre (v pandiejak an četartak) an dvakrat pa v Svetim Lienarte (v torak an petak).

Vsega kupe bo 16 lekciji, tu se pravi cieu obrui an cieu maj. Za se vpisat imata cajt do 29. marca, za tuo pohitita! Za narest tuole muorta dopunt modulne, ki jih lahko usafata na vašim kamune, al pa v poliambulatorje v Spietre vsak pandiejak an četartak od 8. do 13. ure (tel. 727565) al pa jih moreta vprašat tistim, ki skarbe za nase te stare doma. Pru takuo bota muorli iti cah vašemu miedihu, de vam dopune skedo z informacijami, ki se ticejo vašega zdravja.

Za tel tečaj spindata samuo 30.000.

Alborella je očedla naše grive

Se jih je zbralo puno v nediejo 13. gor na Cemurje, kjer ima svoj sedež domača asočajon ribolovcu "Alborella", za iti čedit grive od Kozce an Arbeča. Parsli so ribolovci an njih družine, parložle pa so se jim an druge skupine, ki dielajo na teritorju podtanskega kamuna. Napunli so puno zakju vsega kar se more clovek zmislit.

Na koncu velikega truda so skuhal dobro pastosuto za vse.

Takale iniciative bi jih korlo vickrat organizat, pru bli bluo le napri hodit cedit blizu naših riekah an patocih, pru takuo okole naših vasi, predvsem okuole tistih buj zapuščenih, kjer garbida an laza ratavajo nimar buj gaspodinje vsega.



Katinca je ostala uduova sele mlada. Za an miesac potlè, ki ji je mož umaru, je ozenila njega bratra.

Na ojcet so bli vabjeni vsi vasnjani, ki nieso mogli ućakat ure za bašadat gor mez previč freško novičo.

'Na parjateljca je zagledala obiešeno gor na zidu 'no veliko sliko od pridnega moza, ki prezagoda je biu zapustu sviet te živih an na vas glas, de bojo vsi ćul, je poprasala - Duo je tist moz?

Katinca je uzdignila gor oči, pogledala kudar na zidu an hitro odguorila:

- Oh, tist je muoj buogi kunjad, ki je umaru an miesac od tega!

Dva parjatelja se usafata v gostilni an pred 'no bierco se poguarjata, kar na zlah adan z vso kurazo, ki ima die:

- Imam potrebo stuo tauzint an na viem kamu jih vprašat.

- Oh se bruozar! Sem se biu ze ustrašu, de jih boš mene vprašu!

Dva mlada moza hvalejo njih otroke.

- Muoj sin - je jau te parvi - ima samuo pet liet an je kopac daržat na konac 'no kandrejo pet minutu.

- Kaj je tuole! - je jau te drugi - muoj sin ima samuo pet miescu an je kopac daržat na konac vso družino celo nuoč!

Ne viem, zaki okuole britofa runajo zidi, ker obedan od tistih, ki je notar na more iti uon an obedan od tistih, ki so uonè, na vpraša za iti notar!

Kadar tauzente an tauzente lieta nazaj je Buog ustvaru moza an zeno se je pozabu narest brevet, takuo de od tenčas vsaki norac jih zna runat!

- Vies ka' ti poviem dragi Pavlic? Nie ries, de genjat kadit je takuo težkuo. Ist sem genju ze skor dvajst krat!

Vsak clovek vsako antarkaj, posebno kar njega lieta začnejo prehitro teć napri, ru-na an "bilančjo" svojega zivljenja. Kadar zastope, de njega zivljenje je an fjask, na ostane družega ku pit!!!

Risultati**PROMOZIONE**

Maniago - Valnatisone 1-1
Primorje - Juventina 0-0

3. CATEGORIA

Savognese - Moimacco 2-0
Stella Azzurra - Pulfero 0-2

JUNIORES

Valnatisone - Serenissima 1-0

GIOVANISSIMI

Serenissima - Audace 0-2

ESORDIENTI

Buonacquisto - Audace 0-2

PULCINI

Audace - S. Gottardo 13-0

AMATORI

Invillino - Real Pulfero 0-1

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Zugliano 0-3

Prossimo turno**PROMOZIONE**

Valnatisone - Aviano
Gonars - Primorje
Juventina - Staranzano

3. CATEGORIA

Pulfero - Faedis
Savognese - Stella Azzurra

JUNIORES

Palmanova - Valnatisone
Valnatisone - Tricesimo

GIOVANISSIMI

Audace - Reanese

ESORDIENTI

Audace - S. Gottardo

PULCINI

Torreanese - Audace

AMATORI

Real Pulfero - Bottenicco

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Percoto

PALLAVOLO FEMMINILE

Lignano - S. Leonardo

Classifiche**PROMOZIONE**

Aviano, 7 Spighe 34; Fagagna, Spilimbergo 33; Pordenone 27; Cordenonese 26; Polcenigo 25; Valnatisone, Maniago 23; Serenissima 21; Zoppola, Juniors, Tricesimo 19; Vivai 18; Tavagnacco 17; Spal 13.

3. CATEGORIA

Mariano 39; Audax 32; Moimacco 29; Azzurra 24; Lumignacco 21; Savognese 20; Pulfero, Mladost 19; Faedis 17; Nimis 13; Paviase 11; Stella Azzurra 8.

JUNIORES

Palmanova 42; Tricesimo 31; Gemonese 30; Fagagna 26; Aquileia 25; Tavagnacco, Fiumicello 24; Trivignano 20; Ruda 19; Cervignano, Gradese 18; Valnatisone, Serenissima 16; Cussignacco 8.

GIOVANISSIMI

Audace 37; Tarcentina 32; Donatello 31; Serenissima 29; Azzurra 28; Chiavris 22; Torreanese 20; Bujese 19; Reanese, Nimis 15; Riviera 14; Fortissimi 12; S. Gottardo 7; Cassacco 5; Ragogna 4.

AMATORI (Eccellenza)

Real Pulfero 32; Invillino, S. Daniele 28; Pantianico 26; Chiopris 24; Rubignacco, Pieris 20; Bottenicco 19; Vancile 12; Variano 11; Tricesimo, Buja 10.

AMATORI (3. Categoria)

Povoletto 29; Salone Luisa, Cavallico, Friulservice, Xavier 23; Pol. Valnatisone 18; Cgs Udine 16; R.S. Domenico 10; S. Domenico 8; Vides 7.

SAVOGNESE 2
MOIMACCO 0

Savognese: Codromaz, Floreancig, Stacola, Oviszsch, Juretig, Terlicher, Trinco, Cernotta, Dorbolò (Martinig), Podorieszsch (Zabrieszsch).

Savogna, 20 marzo - È scoppiata la primavera per la Savognese, che dopo aver vinto il derby a Pulfero oggi ha fatto suo, meritatamente, l'in-

contro che la vedeva opposta alla terza in classifica, il Moimacco. Per registrare un'occasione pericolosa bisogna aspettare il 23', quando Podorieszsch si è visto respingere il pallone di testa da un difensore nell'area piccola. Un minuto più tardi, approfittando di un intervento a vuoto del portiere ospite Mansutti, Oviszsch mandava il pallone sopra la traversa. Al 27' il risultato si sbloccava a causa di un fallo di mano in area di un difensore biancoverde. Federico Terlicher con freddezza trasformava la massima punizione. Ci si aspettava una reazione più decisa degli ospiti, che però sembravano ormai rassegnati. Da

registrare due conclusioni di Stulin e Cernotta e, prima dello scadere, un anticipo in uscita di Mansutti su Dorbolò.

All'inizio della ripresa il Moimacco rientrava in campo più determinato impegnando con due tiri da fuori Codromaz. I gialloblù ottenevano però all'11' il raddoppio grazie a Gianni Podorieszsch, che riprendendo una punizione di Luciano Stulin di piatto metteva in rete. Al 20' doveva lasciare il campo Giovanni Moreale, infortunatosi alla caviglia già nel corso del primo tempo. L'ultima opportunità era degli ospiti, che si vedevano respinto da Floreancig, sulla linea di porta, il pallone destinato in gol. (p.c.)



Roberto Meneghin della Valnatisone

A Maniago la Valnatisone è passata in vantaggio al 3' con Moreno Sicco prima di essere raggiunta dai padroni di casa a causa di un errore del portiere sanpiettrino. I maniaghesi hanno avuto fortuna anche nel finale, quando hanno evitato la sconfitta respingendo sulla linea di porta una conclusione di Cristian Mulloni. Domenica a S. Pietro è attesa la capolista Aviano prima della pausa pasquale.

Il Pulfero si è prontamente ripreso dalla sconfitta patita nel derby andando a vincere sul campo della

Stella Azzurra di Attimis. Nel finale del primo tempo le reti di Edi Qualla e Marco Clodig hanno permesso agli arancioni di controllare senza problemi l'esito della gara. Il campionato per la Savognese ed il Pulfero terminerà domenica prossima con due impegni casalinghi.

Gli Juniores della Valnatisone, con l'organico ridotto all'osso, hanno superato la Serenissima di Pradamano riuscendo così ad agganciarla in classifica. Dopo un palo colpito da Luca Mottes al 6', gli azzurri cercavano il successo che

veniva concretizzato grazie al gol di Moreno Valentini, lesto a riprendere il pallone respinto dalla traversa sulla punizione calciata da Fabio Decorti.

È bastato un solo tempo ai Giovanissimi dell'Audace per aver ragione della Serenissima a Pradamano. I ragazzi allenati da Bruno Jussa sono andati a segno con Marco Domenis e Fabio Simaz, fallendo in più di una occasione la terza segnatura. Per i biancazzurri il vantaggio in classifica acquisito fino ad ora potrà essere amministrato in attesa dello scontro al vertice previsto a Tarcento nella tredicesima giornata.

Ottimo successo esterno degli Esordienti allenati da Ivano Martinig a Remanzacco contro il Buonacquisto. Mauro Simaz e Enver

Delacic hanno siglato le reti del successo.

Un risultato strabiliante quello ottenuto dai Pulcini, che hanno sotterrato sotto un pesante fardello di reti (ben tredici!) i malcapitati "colleghi" del S. Gottardo.

Pulfero veramente Real! Anche in questa stagione i ragazzi del presidente Battistig hanno strappato in anticipo il biglietto per le finali del campionato Amatori. Nella trasferta ad Invillino a sbloccare il risultato a favore del Real Pulfero è stato Stefano Dugaro. Sabato, o-

spitando il Bottenicco, il Real Pulfero festeggerà il primo posto in campionato.

Delusione per i ragazzi del Salone Luisa di Drenchia, che dopo aver conquistato la seconda posizione in classifica, sono stati "castigati" dalla classifica avulsa che ha promosso le formazioni udinesi dello Xavier e del Friulservice.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale ha concluso il suo campionato, caratterizzato da una serie di prestazioni altalenanti, alle spalle delle battistrada.

E' ancora Real!

La squadra pulferese strappa in anticipo il biglietto per le finali nazionali

Anche a Treppo svetta la Matajur



Marino Jussig assieme alla moglie Claudia. Grazie anche alla pazienza ed agli incoraggiamenti di mamme e mogli tanti diventano bravi atleti

Conferma della Polisportiva Monte Matajur nella quinta prova di corsa campestre - domenica si chiude a Lusevera - valida per l'assegnazione del Gran prix Gubana Vogrig. A Treppo Grande il team di Marino Jussig ha ottenuto l'ennesima affermazione precedendo la Tercal di Tolmezzo ed il Gsa Pulfero. Successi individuali di Jaka Sovdat, Teja Gerbec, Petra Maver, Edvin Kosovelj, Davide Del Gallo e Vanessa Jacuzzi. Completano il quadro i secondi posti di Domen Rousček, Mateja Klobučar e Stojan Melinc.

Per il Gsa Pulfero ancora un successo per Giuseppe Puller nei Veterani, mentre Antonio Trinco ha conquistato la piazza d'onore negli Junior. Davide Rossi (Cs Karkos) è giunto secondo tra gli allievi.

Eletto presidente della sezione di Cividale del Tiro a segno

Paussa al vertice

Succede a Giuseppe Vidoni - Quasi trecento gli iscritti al sodalizio



Giuseppe Paussa consegna un attestato al tiratore Nello Milani

Giuseppe Paussa è il nuovo presidente della sezione di Cividale di Tiro a Segno. La sua nomina è avvenuta nel corso dell'assemblea dei soci. Paussa, che succede a Giuseppe Vidoni, nel suo intervento ha ricordato l'azione di promozione svolta verso il tiro a segno, che ha portato a raggiungere quasi 300 iscritti, numero che potrà aumentare anche grazie all'azione di sensibilizzazione nelle scuole. Al termine della riunione sono stati consegnati alcuni attestati di merito.

Zmagal je Ceh Sakal, tretji pa je bil z rekordnim skokom Roberto Cecon

Planica privabila 40.000 gledalcev

Planica je slavila. Kljub motecemu vetru se je v nedeljo pod slovensko velikanko zbralo kakih 40 tisoč navdušenih gledalcev, ki so zaploskali predvsem trojici zmagovalcev: Čehu Sakali, Norvežanu Bredesenu ter Italijanu Robertu Ceconu, ki si je z odličnim drugim skokom zagotovil 3. mesto na svetovni preizkušnji. Povedati velja, da je italijanski skakalec s skokom 199. metrov postavil tudi nov italijanski rekord. Od sloven-

skih skakalcev se je najboljšo odrezal Matjaž Zupan, ki se je uvrstil na 27. mesto.

V ameriskem Vailu se je končala letošnja smučarska sezona za svetovni pokal. Med ženskami je naslov osvojila Vreni Schneider, med moškimi pa Norvežan Aamodt. V slalomski ženski razstvitvi za svetovni pokal je bila Urška Hrovat tretja, isto mesto pa je v moski konkurenci, vedno v slalomu, dosegel Jure Kosir. (R.P.)

SVET LENART

Kozca
Adan flok roza
an adan plav

Tle v naši vas imamo od te družega tiedna se dva vasnjana, ki sta te narbu majhana.

Parva se je rodila adna čičica, Federica. Luč sveta je zagledala v torak 15. marca. Srečna mama je Flavia Ponte - Roginova iz Podsriednjega, srečan tata pa Roberto Bergnach - Cizguju iz Cizguja.

Duo ga na pozna? Puno krat je igru v Beneškem gledališču, zadnji krat na Dnevu emigranta, kjer je biu hlapac znidarja v komediji Varuh. Puno krat sta ga vidli an na sejmu Beneških piesmi gor na Liesah, kjer je godu v skupini brata Checca an spremlju malomanj vse piesmi, prutakuo sta ga vidli Buog vie ki krat nateguvat njega ramoniko na batone vsierode, kjer je bluo za se veselit.

Federica bo v tisti družini prava krajica, sa' tan doma jo težku čakajo se dva bratra, Valerio, ki ima trinajst liet an Michele, ki jih ima deset.

Flavi an Robertu cestitamo, mali čičic, pa tudi bratram želmo srečno an veselo življenje. Vse narbuojše jim zele tudi Beneško gledališče, društvo Rečan an vsi njih parjateljji.

An seda napišemo novico pa od te drugega majhanega vasnjana.

V petak 18. marca, v čedajskem špitale se je rodil Francesco.

Njega vesela mama je Rosanna Cernoia iz Stefeniča, tata je pa Paolo Simaz iz Kozce.

Mamo Rosanno jo lepuo poznajo predvsem go par Hloc, kjer diela kot meštra v vartacu, v azile.

Francesco je srečan, tan doma ga čaka se adan bratrac, ki se kliče Nicola.

Paš kuo bojo norcinal lepuo kupe!

Njim želmo puno srečnih an veselih dni.

SPETER

Ažla
Še an pogreb

V saboto 19. je biu spet pogreb tle v naši vas. Umarla je Luigia Cecon poročena Manzini. Imiela je 79 liet.

Luigia an nje mož Agostino sta bla taz podbonieskega kamuna, obadva sta bla učitelja, mestruna. Puno puno liet od tega sta bla parsla zivet tle v Azlo.

Z nje smartjo je Luigia pustila v veliki zalost moža, hči Danielo an sina Paola, zeta Maurizia an nevesto Marijo, navuode, kunjade an vso drugo zlahto.

Kada iti na kamun

Od parvega februarja spietarski kamun ima nov urnik. Tisti od priet je biu previ težak za ga darzat na pamet an tuole so odkrito poviedal judje, ki zive na spietarskem teritorju. Takuo se je parslo do tele spremembe. Tel je nov urnik:

Anagrafe: pandiejak, torak, srieda, petak an sabota od 10. do 13.;

uficij za tribute: pandiejak, torak an petak od 10. do 12.30, v sriedo pa popudan od 15. do 15.45 an od 16.30 do 18. (tuole vaja dokjer so šuole odparte, poliete urnik je ku tist od drugih uficiju);

uficij za vigilanzo: totrak an petak od 10. do 12.30 (dokjer je suola, potlè ku te drugi uficiju);

vsi drugi uficiji (grabdona dovoljenja (pratiche edilizie), tehnični uradi, itd): pandiejak, torak an petak od 10. do 13., v sriedo pa od 15. do 18.

PODBONESEC

Pravo ime župana je...

Zadnji krat na teli strani, v podbonieski kronaki smo bli napisal, de je župan telega kamuna Marinig... Duo na vie, de šindak telega kamuna je Giuseppe Romano Specogna? Kar se pa ki diela, clovek se more an zgresit an tuole rata vsakoantarkaj an nam. Zgodilo se je an zadnji krat.

Na zamierta za telo napako. Oproscamo se tudi podbonieskem županu Specogna.

NEDISKE DOLINE

Puno blaga za Caritas

Naš judje so lepuo sparjel vabilo od videmske Caritas za zbrat kupe vse tiste blaguo, ki se ga na nuca vič an ga nest v faruz v saboto 19. marca.

Za telo parloznost so bli tisti od Caritas arzpartil med vsiem našim družinam posebne zakje an murmo reč, de malomanj vse so jih napunli z obliekami, s suolnami an z drugimi usnjenimi stvarmi, ki se jih na nuca vič.

Seda vse tuole blaguo ga dol v Vidme lepuo pregledajo: ce je se dobro, ga predajo na take targe, kjer se ušafa vsega (mercatino delle pulci, pravejo po taljansko), ce pa je previ vederbano ga predajo tistim fabrikam, ki ga prerunajo.

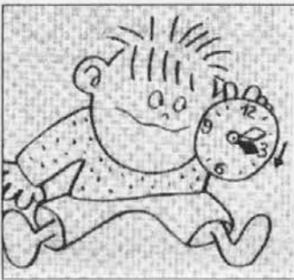
S tistim, ki se zasluže, takuo ki smo bli že napisal te drug tiedan, se začne zidat 'no hišo za potriebne judi an družine.

Spet polietna ura

V saboto zvičer 26. se muorta zmislit premaknit spere od vaših ur, 'no uro napri. Spet bo polietna ura (ora legale) an s tem imiel buj duge dneve.

Tuole gre pruvsiem, posebno tistim, ki dielajo na odpartem, kimetam v parvi varsti, ki imajo vič cajta za dielat na puoju. Pru gre tudi tistim, ki težku čakajo nediejo za iti lovit dobar ajar po gorah, po hostieh, na muorju... Pru takuo se kiek parspara na boleto od Enel...

Tela ura bo vajala do zadnje sabote setemberja, vič ku kajsan pa je jau, de bi bluo pru de bi bla v veljavi celuo lieto.

Studio immobiliare
BRAIDOTTI

Una soluzione in più
per vendere
o comperare casa

Informazioni
senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Veljanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Narocnina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Postni tekoci račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna narocnina 1500.- SIT
Posamezni izvod 40.- SIT
Zivo račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASJE: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerziali L. 25.000 + IVA 19%

1955: naše čee v Londri

V zadnji časih tudi naše čee hodijo služiti do, "balo" po sviete. Vič ku kajsan tauzent jih je zapustilo svojo duom an sle služiti po Italiji, v Francijo, v Svico an v Anglijo.

Naše čee so se zaslužile veliko čast povserode, kjer služijo zavojo njih postenost, pridnosti an zvestuobe. Vič od njih je ušafalo srečo po sviete: nekatere so se bogato oženile, druge so puno parsparale al pa pomagale doma. Povserode so buojs plačane ku v Italiji, narbuojs pa v Inghilteri, Angliji an zatuo jih hode nimar vič tja služiti. Kakuo se jim pa gode v Angliji? Berite, kaj piše Cecilia iz Nediske doline.

"Naj poviem kakuo se najdemo nediske an rečanske čee v Angliji, ki je deželca daza an maglè. Narvič se nas je ustavlo v Londri zastran liepe plače.

Londra je narvenčno miesto na svietu, na tauzente krat venč ku Špietar. Ima milijone an milijone ljudi. Po kontradah je puno ljudi, kakor par nas po maši pred cerkvijo.

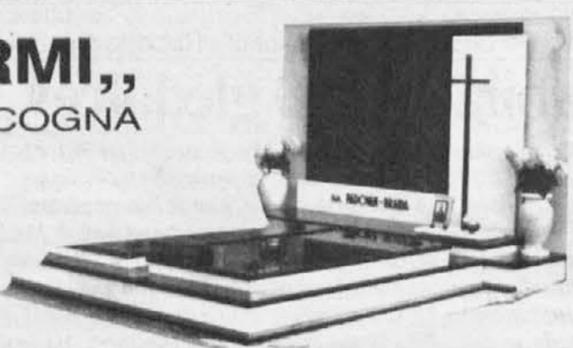
An dan mi je Marcela telefonala - v Londri se guormo le po niti - de ima "day-off", kar pride reč, de ne bo kuhala vicerje, de puode v miesto, de jo muorem prit gledat an de se ušafamo par "Undergroundu", ki ce reč ferovija, ki gre pod miesto al tud nad miestom. Jest pa sem hitro telefonala se Bruni, ki je tudi imiela "day-off" an sem ji jala, de bomo sle kupe do Marcele. Subit se je parpejala z "busom", kar pride reč s koriero, ki ima dva plana. Ker se nam je mudilo sma se pejale pod zemjo. Vozi hitro an bi slo vse pru, ce bi bla samuo adna železnica, adna

ferovija: nasrečja je v tem, de jih je vse puno an vozijo druga čez drugo al druga pod drugo, de se na vidi, kje se srečajo. Ušafale smo stacion an poviedale, kam bi rade sle. Tisti mož, ki nama je dau biljet, nam je tudi kiek pravu, pa ga niesmo zastopile. V Londri ne znajo po sloviansko an tudi po taljansko ne. Dokjer se na navadiš anglesko, se muoras pomagat le z mahanjem roke. Teklè smo po stengah, skočile v vagon an lepuo sednile na kušin. Bruna mi je poviedala kakuo se je bla zgubila v gosti magli, kadar je iz butige sla damu an nie mogla ušafat hiše, kjer je živiela. Riešu jo je niekšan "bobby", ali policjot. Poviedala mu je za numer od hiše an jo je peju za roko do vrat.

(Matajur, 16. marca '55)
(gre napri)

"LA MARMI,"
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona industriale 45 tel. 0432-727073



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin
Kras:
v sredo ob 12.00
Debenje:
v sredo ob 15.00
Trinko:
v sredo ob 13.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo
Sriednje:
v torak ob 10.30
v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo
Hlocje:
v pandiejak ob 11.00
v sredo ob 10.00
v četartak ob 10.30

Sriednje:

v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

doh. Lorenza Giuricin

Hlocje:
v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 14.30
Lombaj:
v sriedo ob 15.00

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 8.00 do 10.30
v torak od 8.00 do 10.00
v sriedo od 8.00 do 9.30
v četartak od 8.00 do 10.00
v petak od 16.00 do 18.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac:
v pandiejak od 8.30 do 11.00
an od 16.30 do 19.00,
v torak an sredo
od 16.00 do 19.00,
v petak od 8.30 do 11.00
an od 16.30 do 19.00
Crnivarh:
v četartak od 9.00 do 11.00
Marsin:
v četartak od 15.00 do 16.00

doh. Lorenza Giuricin

Gorenja Miersa:
v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak ob 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti
Sovodnje:
od pandiejka do petka
od 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio
Spietar:
v pandiejak, sriedo, četartak
an petak od 8.00 do 10.30
v torak od 16.00 do 18.00
v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:
v pandiejak, torak, četartak,
petak an saboto
od 8.30 do 10.00
v sriedo od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spietar na številko 727282. Za Cedajski okraj v Cedad na številko 7081, za Manzan in okolico na številko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamentoam (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 28. MARCA DO 3. APRILA
Podbuniesac (726150) - Mojmah (722381)
Manzan (Brusutti) tel. 740032
OD 26. MARCA DO 1. APRILA
Cedad (Minisini) tel. 731175
Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, ce riceta ima napisano »urgente«.

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA CEDAD Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedi
MENJALNICA - Torek 22.03.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	12,30	12,70	—
Ameriski dolar	USD	1645,00	1695,00	1679,20
Nemška marka	DEM	979,00	999,00	988,35
Francoški frank	FRF	265,80	294,50	290,09
Holandski florint	NLG	865,40	894,50	879,35
Belgijski frank	BEF	47,30	48,78	47,98
Funt sterling	GBP	2447,00	2524,00	2489,75
Kanadski dolar	CAD	1208,00	1247,00	1227,49
Japonski jen	JPY	15,55	16,05	15,79
Svicarski frank	CHF	1150,00	1186,50	1167,73
Avstrijski siling	ATS	138,25	142,70	140,47
Spanska peseta	ESP	11,88	12,25	12,07
Avstralski dolar	AUD	1166,00	1203,80	1198,77
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hrvaski dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1907,57

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,75% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 7,25% - taglio minimo 5 milioni